

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
27 September 2011
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн)
Двадцать четвертая сессия
Вена, 14-18 ноября 2011 года

**Урегулирование споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным
коммерческим сделкам: проект процессуальных правил**

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-4	2
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам: проект процессуальных правил	5-86	3
A. Общие замечания	5-6	3
B. Комментарии к проекту процессуальных правил	7-86	3
1. Вводные правила	7-34	3
2. Начало процедуры	35-50	10
3. Переговоры	51-57	15
4. Нейтральная сторона	58-68	16
5. Содействие урегулированию и арбитраж	69-71	20
6. Решение нейтральной стороны	72-75	20
7. Прочие положения	76-86	21



I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки между коммерческими структурами (КС-КС) и между коммерческими структурами и потребителями (КС-П). Было также решено, что вопрос о форме юридических стандартов, которые будут подготовлены, должен быть решен после дальнейшего обсуждения этой темы¹. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 27 июня – 8 июля 2011 года) Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы по УСО применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки КС-КС и КС-П. Комиссия постановила, что, хотя Рабочая группа может толковать этот мандат как охватывающий сделки П-П и, при необходимости, разрабатывать возможные правила, регулирующие отношения между потребителями, ей следует обращать особое внимание на то, чтобы такие положения не заменяли законодательства о защите прав потребителей. Комиссия также постановила, что в целом Рабочей группе при выполнении своего мандата следует также непосредственно рассмотреть воздействие ее обсуждений на защиту прав потребителей и что ей следует сообщить о сделанных выводах Комиссии на ее следующей сессии².

2. На своей двадцать второй сессии (Вена, 13-17 декабря 2010 года)³ Рабочая группа приступила к рассмотрению темы УСО и просила Секретариат, при условии наличия ресурсов, подготовить проект общих процессуальных правил УСО, в том числе с учетом того, что видами исков, которые будут регулироваться посредством УСО должны быть многочисленные трансграничные сделки низкой стоимостью между КС-КС и КС-П (A/CN.9/716, пункт 115). На этой сессии Рабочая группа просила также Секретариат перечислить все имеющиеся и известные ему документы, касающиеся УСО со ссылками на веб-сайты или другие источники, в которых они могут быть найдены (A/CN.9/716, пункт 115). Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в настоящее время этот перечень на английском языке размещен на веб-сайте ЮНСИТРАЛ⁴.

3. На своей двадцать третьей сессии (Нью-Йорк, 23-27 мая 2011 года)⁵ Рабочая группа рассмотрела проект общих процессуальных правил, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.107. На этой сессии Рабочая группа просила Секретариат, при условии наличия ресурсов, подготовить пересмотренный вариант проекта общих процессуальных правил, а также документацию по вопросам, касающимся руководящих указаний для

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 257.*

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 224 (принятый текст без редактирования).*

³ Доклад о работе двадцать второй сессии Рабочей группы содержится в документе A/CN.9/716.

⁴ www.uncitral.org/uncitral/en/publications/online_resources_ODR.html.

⁵ Доклад о работе двадцать третьей сессии Рабочей группы содержится в документе A/CN.9/721.

нейтральных сторон, минимальных стандартов для поставщиков услуг УСО, материально-правовых норм урегулирования споров и механизма трансграничного приведения в исполнение решений (A/CN.9/721, пункт 140).

4. В настоящей записке содержится аннотированный проект общих процессуальных правил, подготовленный с учетом результатов обсуждений в Рабочей группе на ее двадцать второй и двадцать третьей сессиях.

II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам: проект процессуальных правил

A. Общие замечания

5. При рассмотрении проекта процессуальных правил (Правила) возникает несколько вопросов, касающихся системы УСО в целом. В документе A/CN.9/WG.III/WP.110 рассматривается ряд таких ключевых вопросов, включая порядок организации процедуры УСО (см. A/CN.9/WG.III/WP.110).

6. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что Правила были подготовлены исходя из предположения, что процедура УСО включает этап переговоров, за которым следует этап содействия урегулированию и, если этот второй этап не дает необходимых результатов, вынесение окончательного и имеющего обязательную силу решения нейтральной стороной. Когда это было уместно, в Правилах давались рекомендации в отношении различных вариантов в тех случаях, когда сторонам предоставляется право выбирать этапы по своему усмотрению.

B. Комментарии к проекту процессуальных правил

1. Вводные правила

7. Преамбула

1. Правила ЮНСИТРАЛ по урегулированию споров в режиме онлайн ("Правила") предназначены для использования в отношении значительного числа небольших по стоимости трансграничных сделок, совершаемых полностью или частично с использованием электронных средств связи.

2. Правила предназначены для использования в сочетании с системой урегулирования споров в режиме онлайн, которая включает следующие документы [, прилагаемые к Правилам в качестве приложений и являющиеся частью Правил]:

[a) руководящие указания для поставщиков услуг по урегулированию споров в режиме онлайн;]

[b) дополнительные правила для поставщиков услуг по урегулированию споров в режиме онлайн;]

[с) руководящие указания и минимальные требования для нейтральных сторон;]

[d) материально-правовые нормы урегулирования споров;]

[е) механизм трансграничного приведения в исполнение решений;]

[...];

["3. любые отдельные и дополнительные [правила][документы] должны соответствовать Правилам."]

Замечания

8. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли включить в Правила краткую преамбулу для уточнения контекста, в котором предполагается использовать Правила, а также вспомогательные инструменты, являющиеся частью системы УСО. Включение преамбулы позволило бы упростить проект статьи 1 (см. пункт 10 ниже).

9. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что с ходом обсуждения общих вопросов и проблем, касающихся глобальной системы УСО, можно ознакомиться в документе A/CN.9/WG.III/WP.110.

Пункт 1

10. В отношении определения термина "трансграничная сделка" Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что принятая в 2005 году Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах ("Конвенция об электронных сообщениях" или "КЭС") применяется к "заключению или исполнению договора между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах". Это определение включает термин "местонахождение коммерческого предприятия", который определяется в статье 6 Конвенции об электронных сообщениях⁶. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть

⁶ Статья 6 Конвенции об электронных сообщениях:

1. Для целей настоящей Конвенции коммерческим предприятием какой-либо стороны считается место, указанное этой стороной, если только другая сторона не докажет, что сторона, сделавшая такое указание, не имеет коммерческого предприятия в этом месте.

2. Если какая-либо сторона не указала коммерческого предприятия и имеет более одного коммерческого предприятия, коммерческим предприятием для целей настоящей Конвенции является то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с этим договором.

3. Если физическое лицо не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание его обычное местожительство.

4. Какое-либо местонахождение не является коммерческим предприятием лишь в силу того, что в этом месте:

а) находятся оборудование и технические средства, поддерживающие информационную систему, используемую какой-либо стороной в связи с заключением договора; или

б) эта информационная система может быть доступна для других сторон.

вопрос о том, является ли это определение также уместным в контексте Правил.

Пункт 2

11. Пункт 2 призван разъяснить, что Правила являются одним из элементов всей системы УСО (см. A/CN.9/WG.III/WP.110).

12. Проект статьи 1 (Сфера применения)

"Правила применяются к процедуре УСО в тех случаях, когда стороны в сделке, заключенной в режиме онлайн, договорились, что споры, связанные с этой сделкой, передаются на урегулирование в соответствии с Правилами [с учетом права сторон добиваться возмещения в другой форме]."

Замечания

13. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом будет достигаться такая договоренность между сторонами и каким образом Правила будут учитываться при любой такой договоренности.

14. Термин "сделка, заключенная в режиме онлайн" может относиться к сделкам, совершаемым любой из сторон полностью или частично с использованием электронных средств. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о возможности применения Правил к сделкам, совершаемым полностью или частично с использованием электронных средств.

15. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение вопроса о том, следует ли в Правилах указать подробнее, какие виды исков относятся к сфере применения Правил или какие виды исков прямо исключены из этой сферы (A/CN.9/721, пункт 51).

16. Что касается заключенного в квадратные скобки текста в конце пункта 1 ("*с учетом права сторон добиваться возмещения в другой форме*"), то Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на результаты обсуждения этого вопроса на ее двадцать третьей сессии и на расхождение мнений в отношении необходимости сохранения этого текста (A/CN.9/721, пункты 41-49). Цель заключенного в квадратные скобки текста заключается в том, чтобы указать на те ситуации, когда предшествующие возникновению спора обязательные к исполнению соглашения об арбитраже могут быть необязательными для потребителей, а значит те ситуации, когда только одна сторона может быть связана таким соглашением.

17. Проект статьи 2 (Определения)

"Для целей настоящих правил:

1. "истец" означает любую сторону, инициирующую процедуру УСО в соответствии с Правилами путем направления уведомления;

5. То обстоятельство, что какая-либо сторона использует доменное имя или адрес электронной почты, связанной с какой-либо конкретной страной, не создает само по себе презумпции, что ее коммерческое предприятие находится в этой стране.

2. "сообщение" означает любое заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос, сделанные любым лицом, к которому настоящие Правила применяются в связи с УСО;

Вариант 1 [3. "электронное сообщение" означает любое сообщение, передаваемое любым лицом, к которому применяются настоящие Правила, с помощью информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭОД), электронную почту, телеграмму, телекс, телефакс [, систему передачи коротких сообщений (SMS), веб-конференции, онлайн-чаты, интернет-форумы или микроблоги;]

Вариант 2 [3. "цифровое сообщение" означает любую информацию в аналоговой форме, например документы, объекты, изображения, тексты и звуковые данные, которые конвертируются или преобразуются в цифровой формат для их непосредственной обработки с помощью компьютера или других электронных устройств;]

4. "нейтральная сторона" означает лицо, которое помогает сторонам в урегулировании спора и/или выносит [решение] [постановление] в отношении спора в соответствии с Правилами;

5. "ответчик" означает любое лицо, которому направлено уведомление;

6. "УСО" означает урегулирование спора в режиме онлайн, представляющее собой систему урегулирования споров, в которой [процедурные аспекты механизмов урегулирования споров] [процедуры урегулирования споров] осуществляются и облегчаются путем использования [электронных сообщений] [цифровых сообщений] и других информационно-коммуникационных технологий;

7. "платформа УСО" означает [платформу] [одну или несколько платформ] для урегулирования споров в режиме онлайн, которая представляет собой систему для подготовки, отправления, получения, хранения или иной обработки [электронных сообщений] [цифровых сообщений], используемых в рамках УСО;

"8. "поставщик УСО" означает поставщика услуг по урегулированию споров в режиме онлайн, который является структурой, управляющей процедурами УСО и предоставляющей сторонам платформы УСО для урегулирования их споров в соответствии с Правилами;

"[...]"

Замечания

Пункт 1 "истец"

18. Предложенное определение термина "истец" уточняет, что истцом может быть либо покупатель, либо продавец.

Пункт 2 "сообщение"

19. Определение термина "сообщение" сформулировано на основе определения в статье 4 (а) Конвенции об электронных сообщениях, где оно ограничивается использованием электронных сообщений в связи с заключением или исполнением договора между сторонами. Это определение было изменено для учета контекста УСО, включающего как сделки КС-КС, так и сделки КС-П.

Пункт 3 ["электронное сообщение"] ["цифровое сообщение"]

20. Определение термина "электронное сообщение" сформулировано на основе статей 4 (b) и 4 (c) КЭС и статьи 2 (a) Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ), принятого в 1996 году (с дополнительной статьей 5 бис, принятой в 1998 году). В этом определении упоминаются "электронная почта, телеграмма, телекс или телефакс". Со времени принятия ТЗЭТ появились и другие технологические новшества, и поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о внесении изменений в это положение, с тем чтобы включить упоминание о системе передачи коротких сообщений (SMS), веб-конференциях, онлайн-чатах, интернет-форумах, микроблогах и других информационно-коммуникационных технологиях в качестве примеров электронных сообщений.

21. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, можно ли вместо термина "электронное сообщение" использовать более абстрактное и технически нейтральное понятие, например термин "цифровое сообщение". К цифровому сообщению относится информация в аналоговой форме, например документы, объекты, изображения, тексты и звуковые данные, которые конвертируются или преобразуются в цифровой формат, с тем чтобы его можно было непосредственно обработать с помощью компьютера или других электронных устройств. Более широкое понятие цифрового сообщения может включать такую новую технологию, как автоматическое распознавание речи, которая позволяет компьютерам распознавать человеческую речь и преобразовывать ее в текстовую форму или преобразовывать текст в речь, а также радиочастотную идентификацию, которая позволяет передавать с помощью радиоволн информацию между электронным транспондером и считывающим устройством. Эти новые технологии и другие будущие технологии могут быть пригодны для использования в рамках процедуры УСО. Кроме того, термин "цифровое сообщение" может быть более уместным, учитывая тот факт, что использование электронного сообщения для урегулирования спора может потребовать индивидуального заслушивания в электронной форме, хотя, как это можно отметить, в основе договора об электронной сделке лежит, главным образом, письменный документ в электронном формате.

Пункт 4 "нейтральная сторона"

22. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что подлежащие рассмотрению общие вопросы, касающиеся нейтральных сторон, изложены в документе A/CN.9/WG.III/WP.110.

23. Возникает вопрос о том, может ли нейтральная сторона совмещать функции посредника (т.е. оказывать помощь в процессе содействия урегулированию) и арбитра (т.е. выносить обязательные для исполнения решения) (A/CN.9/721, пункты 66-67). В коммерческих делах посредник обычно не выполняет функций арбитра, если только стороны не договорятся об ином. В случае УСО подход может быть иным, учитывая необходимость обеспечить оперативность и простоту процесса (A/CN.9/716, пункты 61-65) и принимая во внимание соображения, изложенные в пункте 67 документа A/CN.9/721. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос в контексте своего решения о порядке определения различных этапов процедуры УСО.

24. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть подробнее вопрос о том, какие термины уместнее использовать в Правилах – "арбитр" или "нейтральная сторона" и "арбитражное решение" или "решение" (A/CN.9/721, пункт 24).

Пункт 6 "УСО"

25. На своей двадцать второй сессии Рабочая группа согласилась с тем, что рассмотрение определения УСО было бы, возможно, полезнее отложить на более поздний период обсуждения, когда будут подробнее разработаны компоненты этого понятия (A/CN.9/716, пункт 40). Было также предложено ограничить определение УСО случаями, когда процессуальные аспекты дела ведутся в режиме онлайн (A/CN.9/716, пункт 35). Рабочая группа, возможно, пожелает решить вопрос о том, может ли УСО проводиться в режиме онлайн в полном объеме или частично, и в этом случае пояснить, что означает "частично" (A/CN.9/716, пункт 37).

Пункт 7 "Платформа УСО"

26. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что подлежащие рассмотрению общие вопросы, касающиеся платформы УСО, изложены в документе A/CN.9/WG.III/WP.110.

27. В отношении определения платформы УСО возникает ряд вопросов. Один из вопросов заключается в том, предполагается ли возможность эксплуатации поставщиком услуг УСО более чем одной платформы УСО. Платформа УСО может включать сервер электронной почты, через который общаются стороны и поставщик услуг УСО, веб-портал, специально разработанное решение или внутреннюю систему планирования общеорганизационных ресурсов или же любой другой формат. Платформа УСО может представлять собой одну систему, например веб-сайт, или несколько систем, например веб-сайт и мобильная телефония, подключенная к веб-сайту. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении текста, заключенного в квадратные скобки [одну или несколько платформ].

Пункт 8 "Поставщик услуг УСО"

28. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что подлежащие рассмотрению общие вопросы, касающиеся поставщиков услуг УСО, изложены в документе A/CN.9/WG.III/WP.110.

29. Определение поставщика услуг УСО сопряжено с такими различными вопросами, как функции, ответственность, утверждение и процесс отбора. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, в какой степени должны быть определены функции и ответственность поставщиков услуг УСО, и вопрос о целесообразности включения в Правила и руководящие указания такого определения.

30. Проект статьи 3 (Сообщения)

"1. Все сообщения в ходе процедуры УСО передаются с помощью электронных средств поставщику услуг УСО и направляются через платформу УСО.

[2. Указанным электронным адресом [адресами] истца для целей всех сообщений, направляемых в соответствии с Правилами, является адрес [адреса], указанный в уведомлении об УСО ("уведомление"), если только истец не уведомит об ином поставщика услуг УСО или платформу УСО.

3. Электронным адресом [адресами] для направления поставщиком услуг УСО уведомления ответчику является адрес [адреса] ответчика, который был [были] указан истцом. В дальнейшем указанным электронным адресом [адресами] ответчика для целей всех сообщений, направляемых в соответствии с Правилами, является адрес [адреса], о котором ответчик уведомил поставщика услуг УСО или платформу УСО при принятии Правил, или любой измененный адрес, о котором было уведомлено в ходе процедуры УСО.]

[4. Моментом получения электронного сообщения в соответствии с Правилами является момент, когда у адресата появляется возможность его извлечения с платформы УСО.]

5. Поставщик услуг УСО направляет подтверждение получения электронных сообщений в отношениях между сторонами и нейтральной стороной, всем сторонам [и нейтральной стороне] по их указанным электронным адресам.

6. Поставщик услуг УСО уведомляет все стороны и нейтральную сторону о наличии любого электронного сообщения на платформе УСО".

Замечания

Пункты 2 и 3

31. Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на состоявшиеся на ее двадцать третьей сессии обсуждения, в ходе которых было предложено разделить пункт, посвященный указанным электронным адресам сторон (см. A/CN.9/721, пункты 84-86). В этой связи можно отметить, что до момента направления ответчиком ответа единственным адресом ответчика, известным

поставщику услуг УСО, является адрес, указанный истцом. Поэтому определение учитывает это обстоятельство.

Пункт 4

32. Пункт 4, который отражает статью 10 Конвенции об электронных сообщениях, касается общих временных рамок процесса УСО⁷. С учетом того, что Правила призваны содействовать обеспечению простоты, оперативности и эффективности процесса и что урегулирование споров осуществляется в трансграничном режиме, неопределенность с определением момента получения сообщений может привести к задержке процесса, в связи с чем, возможно, необходимо определить логически обоснованный стандарт для выявления момента их получения.

Пункт 5

33. Пункт 5 предусматривает подтверждение получения электронных сообщений (A/CN.9/721, пункт 89). Такое подтверждение преследует две цели: во-первых направить подтверждение отправителю электронного сообщения; во-вторых, уведомить другую сторону и, по возможности, нейтральную сторону о том, что первая сторона направила электронное сообщение.

34. Было высказано мнение о том, что поставщик услуг УСО должен также подтверждать дату и время получения сообщений и что вопросы расчета времени и подтверждения получения могут регулироваться в рамках платформы УСО при помощи использования технических средств (см. A/CN.9/721, пункт 100).

2. Начало процедуры

35. Проект статьи 4 (Начало процедуры)

"1. Истец направляет поставщику услуг УСО уведомление в соответствии с формой, содержащейся в приложении А. Уведомление должно сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается истец, или ссылками на них.

2. После этого поставщик услуг УСО незамедлительно направляет это уведомление ответчику.

3. Ответчик направляет поставщику услуг УСО ответ на уведомление в соответствии с формой, содержащейся в приложении В, в течение [пяти (5)] [календарных] дней с момента получения уведомления. Ответ должен сопровождаться, насколько это возможно,

⁷ Статья 10 Конвенции об электронных сообщениях является обновленным вариантом статьи 15 ТЗЭТ. Поправки, внесенные в статью 10 Конвенции об электронных сообщениях, согласуются с правилами, действующими в отношении документов в бумажном виде, и ограничивают способность адресата намеренно задерживать доставку сообщения или препятствовать его доставке путем его неизвлечения. Эти правила учитывают также тот факт, что информационная система адресата может быть недоступна по причинам, не зависящим от составителя сообщения (например, использование в электронной почте фильтров для "мусорных" сообщений).

всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается истец, или ссылками на них.

4. Процедура УСО считается начатой в день получения [поставщиком услуг УСО на платформе УСО] [ответчиком] уведомления, указанного в пункте 1.

Приложение А

В уведомлении указываются:

- а) имя и указанный электронный адрес истца и представителя истца (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени истца в рамках процедуры УСО;
- б) имя и электронные адреса ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), которые известны истцу;
- в) основания, на которых заявляется иск;
- г) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;
- д) подпись истца и/или представителя истца в электронной форме [включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности];
- е) Вариант 1 [заявление о том, что истец согласен участвовать в процедуре УСО;]

Вариант 2 [заявление с указанием этапа [этапов] процедуры УСО, в котором истец желает участвовать]

Вариант 3 [заявление о том, что стороны договорились прибегнуть к процедуре УСО в случае возникновения между ними любого спора]

- ж) заявление о том, что истец в настоящее время не обращается в отношении ответчика к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;
- з) заявление об уплате регистрационной пошлины в размере [];
- и) местонахождение истца;]
- [...]

Приложение В

В ответе указываются:

- а) имя и указанный электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени ответчика в рамках процедуры УСО;
- б) ответ на заявление и утверждения, содержащиеся в уведомлении;
- в) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

d) заявление о том, что ответчик согласен участвовать в процедуре УСО;

e) подпись ответчика и/или представителя ответчика в электронной форме;

f) заявление о том, что ответчик в настоящее время не обращается в отношении истца к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;

[g) местонахождение ответчика;]

[...]"

Замечания

Пункты 2 и 3

36. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в зависимости от формы определения поставщика услуг УСО и платформы УСО можно предполагать, что уведомления могут направляться поставщику услуг УСО или платформе УСО. Эти пункты должны согласовываться с положениями о сообщениях и с определениями поставщика услуг УСО и платформы УСО. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что указание в качестве получателя электронных сообщений либо поставщика услуг УСО, либо платформы УСО может влиять на момент получения электронных сообщений, что в свою очередь влияет на временные рамки процесса УСО.

Пункт 3

37. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть порядок исчисления сроков в соответствии с правилами и вопрос о целесообразности передачи таких исчислений в ведение поставщика услуг УСО (см. A/CN.9/WG.III/WP.110).

Пункт 4

38. В пункте 4 рассматривается вопрос о начале процедуры УСО. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли считать началом процедуры дату получения поставщиком услуг УСО уведомления от истца (статья 4 Согласительного регламента Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС)) или дату получения уведомления ответчиком (унифицированный порядок разрешения споров, связанных с именами доменов, в Корпорации по присвоению имен и номеров в Интернете).

39. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сформулировать для каждого конкретного этапа процедуры УСО, как то переговоры, содействие урегулированию и арбитраж, свое собственное определение начала в том случае, когда УСО предусматривает право сторон и/или поставщиков услуг УСО выбирать конкретный этап или этапы процедуры.

40. Нынешняя формулировка пункта ставит начало процедуры в зависимости от получения уведомления либо поставщиком услуг УСО, либо ответчиком.

Так приложение А (f) теперь предусматривает возможность выбора сторонами или по крайней мере истцом конкретного этапа процедуры УСО.

Приложение А

Приложения А (c) и (d)

41. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли перечислять в приложении А основания, на которых могут быть заявлены иски, и имеющиеся средства правовой защиты. В глобальных трансграничных масштабах наличие значительного числа небольших по стоимости дел может привести к необходимости ограничить виды дел простыми исками, основанными на фактах, и базовыми средствами правовой защиты, с тем чтобы не допустить риска переполнения системы сложными делами, что сделает ее неэффективной и дорогостоящей.

Приложение А (e)

42. Следует отметить, что термин "электронная подпись" отличается от термина "цифровая подпись". Электронная подпись⁸ относится к любому виду подписи, который служит для идентификации и удостоверения подлинности личности пользователя, включая управление идентификационными данными⁹.

Приложение А (g)

43. Было высказано мнение о том, что приложение А (g), а также аналогичное положение в приложении В могут помочь избежать возбуждения нескольких процедур в отношении одного и того же спора (см. также ссылку на приложение В (f)) (A/CN.9/721, пункт 122).

Приложение А (i)

44. Пункт 1 преамбулы предусматривает, что Правила применяются к "трансграничным сделкам", в связи с чем может возникнуть необходимость установления местонахождения сторон. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности включения требования к истцу

⁸ В статье 2 (а) Типового закона об электронных подписях электронная подпись определяется как "данные в электронной форме, которые содержатся в сообщении данных, приложены к нему или логически ассоциируются с ним и которые могут быть использованы для идентификации подписавшего в связи с сообщением данных и указания на то, что подписавший согласен с информацией, содержащейся в сообщении данных". При цифровой подписи, как правило, используются такие методы шифрования, как инфраструктура публичных ключей (ИПК), для обеспечения эффективной реализации которой требуется наличие специальных технических средств.

⁹ Управление идентификационными данными можно определить как систему процедур, мер и технических средств, предназначенных для управления сроками допуска и полномочиями пользователей и их электронными идентификационными данными. Согласно полученным разъяснениям проверка идентификационных данных лица или субъекта, запрашивающего дистанционный доступ к системе, являющегося автором электронного сообщения или подписавшего электронный документ, относятся к той сфере, которая получила название "управление идентификационными данными". Как было разъяснено, цели системы управления идентификационными данными достигаются посредством следующих трех процессов: идентификации, удостоверения подлинности и проверки полномочий (см. документы A/CN.9/692 и A/CN.9/728).

указывать в уведомлении свое местонахождение (см. также ссылку на приложение В (g)).

Приложение В

45. Приложение В касается ответа на уведомление и отражает положения приложения А.

Приложение В (a)

46. Как и в приложении А (a) и приложении А (b) в контексте направления в ходе процедуры УСО информации, касающейся сторон, следует учитывать вопросы защиты данных, обеспечения конфиденциальности и безопасности работы в режиме онлайн (A/CN.9/721, пункт 108).

Приложение В (b) и приложение В (c)

47. Приложение В (b) и приложение В (c) отражают приложение А (c) и приложение А (d), в связи с чем по аналогии Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли перечислять в приложении В ответы на заявления, утверждения и предлагаемые решения, содержащиеся в уведомлении.

Приложение В (d)

48. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о нижеследующем изменении формулировки пункта (d) с учетом ее любых возможных мнений по вопросу о заключенных до возникновения спора и имеющих обязательную силу соглашениях об участии в УСО: "[d] заявление о том, что ответчик согласен или, если это применимо, согласился (например, при заключении арбитражного соглашения до возникновения спора) участвовать в процедуре УСО]".

Приложение В (e)

49. Приложения В (e), В (f) и В (g) отражают соответственно приложения А (e), А (g) и А (i), в связи с чем любые приведенные выше соображения в отношении указанных приложений А применимы и к указанным приложениям В.

Прочие вопросы

50. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в Правилах предусмотреть предъявление встречных исков. Предлагается включить следующий пункт:

["5. Ответчик может направить иск в ответ на уведомление, направленное истцом ("встречный иск"). Встречный иск должен возбуждаться [[с участием того же поставщика услуг УСО] в отношении той же оспариваемой сделки, указанной в уведомлении] не позднее [пяти (5)] [календарных] дней [после направления ответчику уведомления о первом иске]. [Решение по встречному иску принимается нейтральной стороной, назначенной для вынесения решения по первому иску]."]]

3. Переговоры

51. Проект статьи 5 (Переговоры)

"1. [Если ответчик отвечает на уведомление и принимает одно из решений, предложенных истцом] [Если урегулирование спора достигнуто], то поставщик услуг УСО сообщает об этом истцу [, и процедура УСО [автоматически] прекращается].

2. [Если ни одно из решений, предложенных стороной, не принимается другой стороной] [Если стороны не урегулировали свой спор путем переговоров в течение [десяти (10)] [календарных] дней с момента направления ответа,] [Если стороны не достигли согласия] [Если урегулирование спора не достигнуто], то [одна из сторон] [то любая из сторон] может ходатайствовать о переводе дела в стадию содействия урегулированию, и тогда поставщик услуг УСО незамедлительно приступает к назначению нейтральной стороны в соответствии со статьей 6 ниже. [Любая из сторон может в течение [трех (3)] [календарных] дней с момента получения уведомления о назначении арбитра возразить против предоставления арбитру информации, полученной на этапе переговоров].

Вариант 1 [3. Если ответчик не отвечает на уведомление в течение [пяти (5)] [календарных] дней, то считается, что он отказывается вести переговоры, и дело автоматически переходит в стадию содействия урегулированию [и арбитража], а поставщик услуг УСО незамедлительно приступает к назначению нейтральной стороны в соответствии со статьей 6 ниже.]

Вариант 2 [“3. Если ответчик не отвечает на уведомление в течение [пяти (5)] [календарных] дней, то считается, что он отказывается вести переговоры, и переговоры автоматически прекращаются, а любая из сторон имеет возможность приступить к следующему этапу [этапам] процедуры.]

[4. Стороны могут договориться о продлении срока для ответа, однако такое продление не может превышать [--] [календарных] дней]."

Замечания

52. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что этап переговоров может включать ассистируемые переговоры, автоматизированные переговоры или оба вида таких переговоров. При ассистируемых переговорах стороны стремятся достичь урегулирования, общаясь друг с другом при помощи электронных средств, предоставленных поставщиком услуг УСО. При автоматизированных переговорах каждая сторона предлагает решение по урегулированию спора, обычно выраженное в денежной форме, которое не доводится до сведения другой стороны. Затем компьютерная программа сопоставляет предложения и стремится достигнуть урегулирования для сторон, если предложения не выходят за рамки установленного диапазона. В Правилах, возможно, потребуется учесть использование автоматизированных переговоров в тех случаях, когда имеется соответствующая технология (программное обеспечение), которая "согласует" урегулирование на основе

предложений, представленных сторонами. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включать в положения о переговорах ассистируемые переговоры и автоматизированные переговоры.

Пункт 1

53. Пункт 1 статьи 5 касается завершения переговоров и прекращения процедуры УСО в том случае, когда стороны достигли договоренности. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли завершать переговоры при достижении договоренности об урегулировании во всех случаях или когда об этом просит какая-либо из сторон. В этой связи можно рассмотреть технические аспекты, касающиеся достижения договоренности об урегулировании, в том числе вопрос о том, в какой части системы УСО их следует отразить.

Пункт 2

54. Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о том, следует ли установить в Правилах временные пределы для этапа переговоров, в частности срок, в течение которого ответчик должен согласиться с решением или предложить альтернативное решение, и срок, в течение которого истец должен уведомить о принятии или отклонении решения, предложенного ответчиком. Еще одним вариантом является установление общих временных рамок для переговоров, в пределах которых стороны должны достичь договоренности. Оказание на стороны такого давления в плане времени может послужить для них стимулом для достижения урегулирования. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о временных пределах и вопрос о механизме, посредством которого поставщик сможет устанавливать, что ответчик получил уведомление, а также определить, в какой части глобальной системы УСО этот вопрос должен быть отражен.

Пункт 3

55. Пункт 3 содержит два варианта. Согласно первому варианту, стороны переходят от одного этапа процедуры к следующему этапу автоматически. Согласно второму варианту переход от этапа переговоров к этапу содействия урегулированию и затем к арбитражу происходит при наличии прямого согласия сторон.

Пункт 4

56. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности включения в Правила положения, регулирующего продление срока для представления ответа.

57. Рабочая группа, возможно, также пожелает обсудить, должен ли вопрос о продлении этапа переговоров решаться сторонами, или же поставщик услуг УСО может отказать в таком продлении.

4. Нейтральная сторона

58. Проект статьи 6 (Назначение нейтральной стороны)

"1. Поставщик услуг УСО [через платформу УСО] [автоматически] назначает нейтральную сторону посредством отбора из списка отвечающих квалификационным требованиям нейтральных сторон, который ведется поставщиком услуг УСО.

2. Нейтральная сторона заявляет о своей независимости и раскрывает поставщику услуг УСО любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в ее беспристрастности или независимости. Поставщик услуг УСО доводит такую информацию до сведения сторон.

3. Сразу после назначения нейтральной стороны поставщик услуг УСО уведомляет стороны о таком назначении и предоставляет нейтральной стороне все полученные от сторон сообщения и документы, касающиеся спора. [Любая из сторон в течение [трех (3)] [календарных] дней с момента получения уведомления о назначении нейтральной стороны может возразить против предоставления нейтральной стороне информации, полученной на этапе переговоров].

4. Любая из сторон может возразить против назначения нейтральной стороны в течение [двух (2)] [календарных] дней с момента уведомления о назначении. В случае возражения поставщик услуг УСО предлагает стороне, не возражающей против назначения, представить свои замечания в течение [двух (2)] [календарных] дней, а затем либо сообщает сторонам о назначении нейтральной стороны, либо назначает новую нейтральную сторону.

5. В случае необходимости замены нейтральной стороны в ходе процедуры поставщик услуг УСО [через платформу УСО] незамедлительно [автоматически] назначает нейтральную сторону для ее замены и информирует об этом стороны. Процедура возобновляется с этапа, на котором заменяемая нейтральная сторона прекратила выполнять свои функции.

6. Нейтральная сторона, согласившаяся на свое назначение, считается принявшей на себя обязательство выделить достаточно времени для того, чтобы провести и оперативно завершить урегулирование спора в соответствии с настоящими Правилами.

[7. Назначается одна нейтральная сторона, если только стороны не договорятся об ином.]"

Замечания

59. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что подлежащие рассмотрению общие вопросы, касающиеся нейтральных сторон, изложены в документе A/CN.9/WG.III/WP.110.

Пункт 1

60. На практике отбор нейтральных сторон поставщиком услуг УСО, имеющим доступ к списку нейтральных сторон, должен автоматически регулироваться платформой УСО. Это позволит повысить степень беспристрастности и независимости нейтральной стороны, поскольку

автоматизированный процесс отбора не связан с принятием любых решений поставщиком УСО или любыми другими сторонами. В порядке уточнения этого обстоятельства в процессуальных правилах Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении в пункты 1 и 5 слов *[через платформу УСО]* и *[автоматически]*.

Пункт 3

61. Рабочая группа, возможно, пожелает пояснить, должны ли "все сообщения, полученные от сторон, и документы, касающиеся спора" включать сообщения, обмен которыми был произведен на этапе переговоров, поскольку истец при подаче иска должен представить соответствующие доказательства и документы.

62. Рабочая группа, возможно, пожелает включить положение, предоставляющее сторонам возможность возражать против предоставления нейтральной стороне информации, полученной в ходе переговоров.

Пункт 4

63. На своей двадцать второй сессии Рабочая группа согласилась с тем, что следует рассмотреть вопрос о предоставлении сторонам возможности отводить назначенные нейтральные стороны (A/CN.9/716, пункт 70). Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению возможность последующего отвода нейтральной стороны после того, как она раскроет соответствующие обстоятельства в соответствии с пунктом 2.

64. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность предоставления поставщику услуг УСО права отклонять возражения стороны, а также вопрос о том, должны ли указываться причины такого отклонения, с тем чтобы стороны были уверены в беспристрастном назначении нейтральных сторон: *["Если поставщик услуг УСО отклоняет возражения стороны, то он сообщает сторонам причины такого отклонения"]*.

65. Другой вариант заключается в введении прямой процедуры, не предусматривающей возможность разъяснения и указания причин: *["Если сторона возражает против назначенной нейтральной стороны, то эта нейтральная сторона автоматически дисквалифицируется и поставщик услуг УСО назначает вместо нее другую нейтральную сторону. Каждая сторона имеет право на не более чем [три (3)] таких отвода назначенной нейтральной стороны, после чего назначение поставщиком услуг УСО нейтральной стороны будет окончательным."]*

Пункт 7

66. На двадцать второй сессии Рабочей группы было выражено общее согласие с тем, что при отсутствии иной договоренности между сторонами должна назначаться одна нейтральная сторона (A/CN.9/716, пункт 62).

67. Проект статьи 7 (Полномочия нейтральной стороны)

"1. С учетом положений Правил нейтральная сторона может вести процедуру УСО таким образом, какой она считает надлежащим, при условии равного отношения к сторонам. Нейтральная сторона при

осуществлении своих дискреционных полномочий ведет процедуру УСО, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс урегулирования спора. При этом нейтральная сторона действует справедливо и всегда сохраняет полную независимость и беспристрастность.

2. Нейтральная сторона [ведет процедуру УСО] [выносит решение по спору] на основании документов, представленных сторонами и любых направленных ими поставщику услуг УСО сообщений, уместность которых определяет нейтральная сторона. Процедура УСО проводится только на основании этих материалов [, если только нейтральная сторона не примет иное решение].

3. Нейтральная сторона имеет право разрешать любой стороне вносить изменения в любой представленный документ на условиях (касающихся расходов и иных вопросов), которые определяет нейтральная сторона. На каждой стороне лежит бремя доказывания тех фактов, на которые она опирается в обоснование своего иска или возражения. В любой момент в ходе процедуры нейтральная сторона может потребовать от сторон представить дополнительную информацию, документы, вещественные или иные доказательства в срок, устанавливаемый нейтральной стороной.

4. Нейтральная сторона имеет право вынести постановление о круге подсудных ей вопросов, включая любые возражения относительно наличия или действительности договоренности о передаче спора на УСО. Для этой цели оговорка об урегулировании спора, являющаяся частью договора, рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договора. [Решение] [постановление] нейтральной стороны о ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительность оговорки об урегулировании спора."

Замечания

Пункт 2

68. На двадцать третьей сессии Рабочей группы было высказано мнение о том, что новые технологии способны обеспечить проведение оперативных и недорогих слушаний в режиме видеоконференции даже в сравнении с процедурами, которые основаны исключительно на представлении документов, и что, таким образом, в процессуальных правилах проведение слушаний может быть предусмотрено на исключительной основе, хотя, как было отмечено, вопрос о расходах, связанных с проведением слушаний, нуждается в изучении. По этой и другим причинам было поддержано мнение о том, что процессуальные правила должны быть разработаны с перспективой на будущее и должны быть достаточно гибкими для учета любых изменений в технологии и практике, которые могут возникнуть в отдаленном будущем (A/CN.9/721, пункт 22). В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении заключенного в квадратные скобки текста [если только нейтральная сторона не примет иное решение], с тем чтобы у нейтральной стороны была возможность использовать вышеупомянутые технологии.

5. [Содействие урегулированию и арбитраж]

69. Проект статьи 8 (Содействие урегулированию)

"Нейтральная сторона анализирует спор на основе представленной информации и вступает в сношения со сторонами в попытке достичь договоренности. Если стороны достигли договоренности, то процедура УСО [автоматически] прекращается. Если стороны не достигли договоренности, [ВАРИАНТ 1. поставщик услуг УСО незамедлительно просит нейтральную сторону вынести решение] [ВАРИАНТ 2. любая из сторон может просить нейтральную сторону вынести решение] [ВАРИАНТ 3. стороны могут приступить к следующему этапу [этапам] процедуры.]"

Замечания

70. Данный пункт содержит варианты перехода от этапа содействия урегулирования к следующему этапу процедуры. Первый вариант предполагает, что стороны договорились об участии во всех этапах процедуры УСО, и поэтому поставщик услуг УСО незамедлительно приступает к следующему этапу. Согласно второму и третьему вариантам сама сторона просит перейти к следующему этапу, при этом предполагается, что такая просьба и согласие с этой просьбой другой стороны представляют собой договоренность об участии в этом последующем этапе.

71. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли завершать этап содействия урегулированию на основании договоренности об урегулировании во всех случаях или когда об этом просит какая-либо из сторон.

6. Решение нейтральной стороны

72. Проект статьи 9 ([Принятие] [Направление] [решения] [постановления])

"1. Нейтральная сторона выносит [решение] [постановление] оперативно и в любом случае в течение [семи (7)] [календарных] дней после того, как стороны передали нейтральной стороне свои окончательные представления. Поставщик услуг УСО направляет [решение] [постановление] сторонам. Несоблюдение этого срока не является основанием для оспаривания [решения] [постановления]."

2. [Решение] [Постановление] выносится в письменной форме и подписывается нейтральной стороной, а также содержит дату его вынесения.

3. [Решение] [Постановление] является окончательным и обязательным для сторон. Стороны незамедлительно выполняют это [решение] [постановление].

4. В течение [пяти (5)] [календарных] дней после получения [решения] [постановления] сторона, уведомив другую сторону, может просить нейтральную сторону исправить любую допущенную в [решении] [постановлении] ошибку в расчетах, опisku или опечатку, либо любую иную ошибку или упущение аналогичного характера. Если нейтральная

сторона сочтет эту просьбу оправданной, она вносит соответствующее исправление в течение [двух (2)] [календарных] дней с момента получения просьбы. Такие исправления [вносятся в письменной форме и] являются составной частью [решения] [постановления].

5. Во всех случаях нейтральная сторона выносит решение в соответствии с условиями договора, принимая во внимание любые соответствующие факты и обстоятельства, и учитывает любые торговые обычаи, применимые к сделке."

Замечания

Пункт 1

73. Можно предвидеть, что нейтральные стороны будут обращаться с просьбами о продлении срока, установленного для принятия решения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении соответствующих положений.

74. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность включения в проект статьи 9 пункта о публикации решения нейтральной стороной или поставщиком услуг УСО.

Пункт 5

75. Вопрос о применимом праве будет рассмотрен на одном из будущих совещаний Рабочей группы.

7. Прочие положения

76. Проект статьи 10 (Язык процедуры)

"[Процедура УСО ведется на языке, используемом в связи со сделкой, являющейся предметом спора, если только стороны не договорились об использовании другого языка.] [Если стороны не договорились о языке процедуры, то язык процедуры определяет нейтральная сторона.]"

Замечания

77. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в некоторых ситуациях язык, используемый в связи со сделкой, может быть разным для продавца и покупателя в зависимости от их соответствующего местонахождения. Например, продавец может иметь доступ к веб-сайту продаж на одном языке, который автоматически изменяется на другой язык в зависимости от адреса межсетевого протокола Интернет (IP) покупателя, который отражает его местонахождение и обычно используемый в этом месте язык. В этом случае определение языка "используемого в связи со сделкой" может быть проблематичным.

78. Часто выдвигаемым аргументом против выбора языка сделки в качестве языка процедуры является утверждение, что уровень понимания языка, необходимого для заключения сделки, может отличаться от уровня, необходимого для предъявления иска. Решить такие языковые проблемы,

видимо, могут имеющиеся технологии, которые позволяют пользователям представлять иск даже при слабом знании языка платформы УСО.

79. Проект статьи 10 отражает предложение Рабочей группа, согласно которому в тех случаях, когда стороны не смогли достичь договоренности о языке процедуры, решение этого вопроса можно оставить на усмотрение нейтральной стороны (A/CN.9/716, пункт 105). В этом случае Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть порядок определения языка процедуры до привлечения нейтральной стороны.

80. Проект статьи 11 (Представительство)

"Сторона может быть представлена лицом или лицами, выбранными этой стороной, или получать от них помощь. Имена и адреса таких лиц [и полномочия действовать в этом качестве] должны сообщаться другой стороне через поставщика услуг УСО."

81. Проект статьи 12 (Исключение ответственности)

"За исключением случаев намеренных противоправных действий, стороны отказываются от права предъявлять иски нейтральной стороне, поставщику услуг УСО [и любым другим лицам, участвующим в процедуре УСО,] за любые действия или упущения, связанные с процедурой УСО."

Замечания

82. Проект статьи 12 касается вопроса об исключении ответственности лиц, участвующих в процедуре УСО. Он отражает положения статьи 16 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ с необходимыми изменениями.

83. В отношении рассмотрения вопросов, касающихся лиц или сторон, участвующих в процедуре УСО, см. документ A/CN.9/WG.III/WP.110.

84. Проект статьи 13 (Расходы)

"Нейтральная сторона не выносит никакого [решения] [постановления] в отношении расходов, и каждая сторона сама выплачивает свои расходы."

Замечания

85. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли регистрационная пошлина истца, в том случае, когда он выигрывает дело в ходе процедуры УСО с участием нейтральной стороны, оплачиваться проигравшей стороной.

86. В отношении рассмотрения вопросов, касающихся финансирования поставщиков услуг УСО и сборов, взимаемых поставщиками услуг УСО, см. документ A/CN.9/WG.III/WP.110.